

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI LUGOJ

Direcția Administrație Publică Locală

Compartimentul Secretariat Arhivă

Nr. 61.706 din 15.09. 2011

ANUNT

Primarul Municipiului Lugoj dl. ing. Francisc Constantin Boldea intenționează să promoveze următoarele Proiecte de hotărâri:

1. Încheierea Înțelegerii de Cooperare între municipiul Lugoj din județul Timiș, România și municipalitatea Corint din Grecia.

2. Încheierea Înțelegerii de Cooperare între municipiul Lugoj din județul Timiș, România și municipalitatea Kriva Palanka din Republica Macedonia.

Proiectele de hotărâri împreună cu referatele acestora se afișează la sediul Primăriei Municipiului Lugoj și se publică pe site-ul instituției, conform procesului – verbal nr. 61708 din 15.09.2011.

Persoanele interesate pot depune în scris propuneri, sugestii sau reclamații cu privire la proiectele de hotărâri mai sus menționate până la data de 28.09.2011 orele 12⁰⁰ la Compartimentul Comunicare, Relații cu publicul, parter camera 7.

PRIMAR
ing. Francisc Constantin Boldea



PROIECT

Inițiator: Primarul Municipiului Lugoj

ROMÂNIA
JUDEȚUL TIMIȘ
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI LUGOJ

HOTĂRÂREA

privind încheierea Înțelegerii de Cooperare între municipiul Lugoj din județul Timiș, România și municipalitatea Kriva Palanka din Republica Macedonia

Consiliul Local al Municipiului Lugoj;

Având în vedere Referatul Biroului management, proiecte, programe nr. 60.835 din 13.09.2011;

Având în vedere acordul Ministerului Afacerilor Externe – Direcția Drept Internațional și Tratatate nr. H2 – 1/4060 din 01.09.2011;

În conformitate cu art. 41 din Legea 590/2003 privind tratatele;

În conformitate cu art. 3 alin. (2) privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe, modificată și completată;

În conformitate cu prevederile art. 16, art. 36 alin. (2) litera e) și alin. (7) lit. b) din Legea nr. 215/2001, privind administrația publică locală, republicată modificată și completată ;

În temeiul art. 45 alin. (2) lit. f) din Legea nr. 215/2001, privind administrația publică locală , republicată modificată și completată;

HOTĂRĂȘTE :

Art.1. – Se aprobă încheierea Înțelegerii de Cooperare între municipiul Lugoj din județul Timiș, România și municipalitatea Kriva Palanka din Republica Macedonia.

Art.2. – Prezenta hotărâre își va produce efectul începând cu data de 1 a lunii următoare celei în care Înțelegerea de Cooperare va fi semnată de ambele părți.

Art.3. – Principiile și condițiile generale ale Înțelegerii de Cooperare sunt cele cuprinse în anexa ce face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.4. – Îndeplinirea prevederilor prezentei hotărâri se încredințează Biroului management, proiecte, programe.

Art.5. - Prezenta hotărâre se comunică:

- Instituției Prefectului, județul Timiș;
- Primarului municipiului Lugoj;
- Direcției administrație publică locală;
- Biroului management, proiecte, programe;
- Municipalității Kriva Palanka;
- Celor interesați, prin afișare și publicare;
- Comisiilor de specialitate ale Consiliului Local.

VIZAT SECRETAR

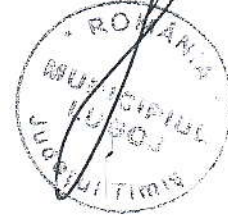
Dan Ciucu





Nr. 60835 din 13.09.2011

Aprobat Primar



EXPUNERE DE MOTIVE

Către Consiliul Local Municipal Lugoj

Ca urmare a bunelor relații stabilite în ultima perioadă de timp și a intenției reciproce de înfrățire dintre Municipiul Lugoj și Municipalitatea Kriva Palanka din Macedonia, prin prezenta, vă supunem aprobării **Înțelegerea de Cooperare** dintre Municipiul Lugoj și Municipalitatea Kriva Palanka, precum și **textul Înțelegerii de Cooperare** aprobat de Ministerul Afacerilor Externe.

Vă mulțumim.

Întocmit,
Raoul Rusalin
Inspector asistent

Avizat,
Liviu Savescu
Șef B.M.P.P.



Ministerul Afacerilor Externe
Direcția Drept Internațional și Tratat

Aleea Modrogan nr.14, sector 1, București, Tel: 319.21.99,
Fax:319.23.54 e-mail: ddit@mae.ro

Nr. H 2-1/4060

1 septembrie 2011

B.M.P.P.
Domnule primar,

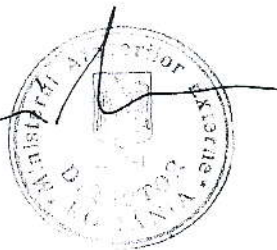
Referitor la solicitarea dumneavoastră nr.56399 din 23 august 2011 de avizare a proiectului Înțelegerii de înfrățire și cooperare între municipiul Lugoj din județul Timiș, România, și orașul Kriva Palanka din Republica Macedonia, am onoarea să vă aduc la cunoștință că, în temeiul prevederilor art. 16 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele și art. 3 din H.G. nr. 100/2004, Ministerul Afacerilor Externe avizează favorabil textul proiectului transmis, cu rugămintea de a efectua următoarele modificări:

- înlocuirea titlului documentului din "Protocol de înfrățire și cooperare între...." în "Înțelegere de cooperare între....", conform dispozițiilor legale;
- înlocuirea termenului "Protocol" de la punctele 1 și 2 ale paragrafului D cu termenul "Înțelegere";
- înlocuirea termenului "coiectivitățile" din preambul cu termenul "autoritățile";
- eliminarea sintagmei "sau înfrățirea" de la punctul 1 al paragrafului B;
- înlocuirea termenului "cetățenii" de la paragraful C cu termenul "locuitorii" și a termenului "locașele" de la paragraful respectiv cu termenul "lăcașele".

În speranța că observațiile transmise de MAE vor veni în sprijinul dumneavoastră pentru încheierea Înțelegerii de cooperare cu orașul Kriva Palanka din Republica Macedonia, vă adresăm rugămintea ca după semnarea acestui document să dispuneți transmiterea unei copii a acestuia pe fax la MAE-DDIT, în conformitate cu prevederile articolului 41 alineatul 5 al Legii nr.590/2003 privind tratatele.

Cu stimă,

V. Gavrilă
Victoria Gavrilăscu
Director



Domnului Francisc Boldea
Primarul municipiului Lugoj, județul Timiș

ÎNȚELEGERE DE COOPERARE ÎNTRE MUNICIPIUL LUGOJ ȘI MUNICIPALITATEA KRIVA PALANKA

Municipiul Lugoj (România) și Municipalitatea Kriva Palanka (Macedonia), denumite în continuare „Părți”, fiind hotărâte să stabilească și să dezvolte relații de colaborare între ele, dorind să faciliteze cunoașterea reciprocă a locuitorilor lor și luând în considerare faptul că:

- procesul de dezvoltare europeană poate fi susținut și prin activitățile autorităților locale, al societății civile și al organizațiilor neguvernamentale,
- dezvoltarea relațiilor de cooperare între autoritățile locale contribuie la asigurarea stabilității în regiune, precum și a relațiilor de bună vecinătate între state,

Au convenit următoarele:

Părțile vor dezvolta relațiile de cooperare în domenii de interes comun, în baza principiului egalității și al avantajului reciproc.

A. RELAȚII ECONOMICE

1. Părțile vor încuraja cooperarea între agenții economici, industriali și agricoli locali prin:
 - camerele de comerț, agricultură și industrie aflate în cele două orașe sau în zonă;
 - sprijinirea contactelor dintre agenții economici și asociațiile întreprinzătorilor locali;
 - sprijinirea participării la târguri și expoziții, facilitarea schimburilor de experiență și a seminariilor și consfătuirilor pe teme economice.
2. Părțile vor analiza anual stadiul legăturilor economice și vor face constatări și sugestii pentru îmbunătățirea acestora.

B. RELAȚII ÎN DOMENIUL SOCIAL, CULTURAL, EDUCATIV, SPORTIV ȘI MEDICAL

1. Părțile sprijină inițiativele de stabilire a contactelor și schimburilor permanente între instituții publice, asociații și organizații neguvernamentale, în domeniul social, cultural, educativ, sportiv și medical;

2. Părțile sprijină manifestările cultural-sportive și artistice cu participarea grupurilor și formațiilor din ambele orașe;
3. Părțile contribuie și sprijină cooperarea între instituțiile cultural-artistice, respectiv dintre artiști, oameni de știință din cele două orașe și sprijină organizarea unor vernisaje și alte manifestări publice din acest domeniu;
4. Părțile încurajează dezvoltarea relațiilor între instituții de învățământ și organizații ale tinerilor din cele două orașe;
5. Părțile sprijină realizarea schimbului de experiență în domeniul medical.

C. RELAȚII CIVILE

1. Părțile sprijină inițiativele care urmăresc o mai bună cunoaștere, pe baza reciprocității, între locuitorii celor două orașe. Lăcașele de cult pot contribui prin mijloace proprii la stabilirea unor relații în vederea cunoașterii reciproce.

D. CLAUZE FINALE

1. Prezenta Înțelegere de cooperare se încheie pe durată nedeterminată și intră în vigoare de la data semnării.
2. Fiecare Parte poate denunța Înțelegerea de cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își va produce efectele în a 30-a zi de la data primirii notificării de către cealaltă parte.

Semnat la, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba macedoneană, ambele texte fiind egal autentice.

FRANCISC BOLDEA
Primarul Municipiului Lugoj

ARSENCHO ALEKSOVSKI
Primarul Municipality Kriva Palanka